



Consejo Económico y Social

Distr. general
2 de julio de 2007
Español
Original: inglés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 4 del programa provisional*

Informes de los gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos desde la Octava Conferencia

Informe sobre las denominaciones geográficas en la Jamahiriya Árabe Libia

Presentado por la Jamahiriya Árabe Libia**

El departamento de topografía se mantiene al corriente de la actualización de las denominaciones mediante reuniones, foros y conferencias internacionales, regionales y nacionales. La última conferencia, organizada por el departamento, tuvo lugar los días 18 a 20 de diciembre de 2004 en Trípoli y fue la primera conferencia regional celebrada en la Jamahiriya Árabe Libia. En esa oportunidad se presentaron numerosos estudios e informes.

Durante los últimos años, el departamento también ha elaborado mapas ilustrados a escala 1:500.000 de toda la Jamahiriya Árabe Libia y mapas ilustrados a escala 1:1.000.000, así como gráficos a escala 1:1.750.000, con denominaciones en árabe y sus equivalentes romanizadas de conformidad con el sistema de romanización de Beirut.

En el marco de un proyecto nacional, el departamento ha reunido y examinado los códigos utilizados en los mapas disponibles, especialmente los de escala mediana y pequeña. Se ha determinado la ubicación de los elementos geográficos destacados en el terreno y la pronunciación de los nombres y se ha confirmado su existencia. Además, el departamento ha recopilado, en la medida de lo posible, información y fotografías de todos los elementos geográficos destacados (tarea realizada por tres equipos sobre el terreno). Tras compararlos con datos de mapas disponibles, los datos recopilados se introducen en una base de datos específica de denominaciones geográficas (tarea realizada por tres equipos de oficina). Se introduce

* E/CONF.98/1.

** Preparado por Bashir Hussein Al-Arabi y Hadi Ali Dabih, Jamahiriya Árabe Libia.



el tipo de elemento geográfico, junto con su nombre, coordenadas, ubicación en mapas disponibles, la escala, el número y el nombre del mapa, las coordenadas que aparecen en la esquina inferior izquierda y demás información necesaria para posibilitar la búsqueda del elemento geográfico en cualquier hoja cartográfica a cualquier escala.

El departamento ha realizado esta labor con los siguientes fines:

a) Crear una base de datos que contenga todas las actuales denominaciones de elementos geográficos destacados presentes en la naturaleza. Se prevé romanizar esas denominaciones para elaborar mapas bilingües;

b) Prepararse para la elaboración de mapas modernos, a escala 1:25.000, de zonas de importancia vital (la franja litoral, los oasis y las zonas habitadas). Las zonas restantes se incluirán en mapas a escala 1:50.000 u otras escalas medianas o pequeñas;

c) Normalizar y romanizar las denominaciones para que las autoridades cartográficas las puedan utilizar posteriormente al elaborar mapas a gran escala y para que no haya incoherencias entre esas autoridades.

El departamento tiene la intención de utilizar los conocimientos especializados y la experiencia de los países árabes y colaborar con ellos en la normalización de las denominaciones y sus equivalentes romanizadas, con miras a publicar un nomenclátor nacional exhaustivo compatible con la práctica establecida en esos países.
